



PID MHMPP05R1XH2
Stejnopis č. 1

Veřejnoprávní smlouva o poskytnutí účelové neinvestiční dotace č. DOT/62/04/004944/2017

uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku podle zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o rozpočtových pravidlech“), zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „správní řád“), a zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

mezi těmito smluvními stranami

Hlavní město Praha

se sídlem v Praze 1, Mariánské náměstí 2

zastoupené členem Rady hl. m. Prahy Janem Wolfem

IČO: 00064581

DIČ: CZ00064581

bankovní spojení: PPF banka, a.s., se sídlem Praha 6, Evropská 2690/17, PSČ 160 41

číslo účtu: 5157998/6000

(dále jen „poskytovatel“)

a

Miki Travel Prague, spol. s r. o.

zastoupená: panem Tomio Okamura a panem Daisuke Takada

sídlem: Rytiřská 410/6, 110 00 Praha 1 – Staré Město

registrovaná: Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 51716 dne 25. 4. 1997

IČO: 251 24 188

DIČ: CZ25124188

bankovní spojení: [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

(dále jen „příjemce“)

Článek I. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí finančních prostředků poskytovatelem z rozpočtu poskytovatele v celkové výši **5 000 000 Kč** (slovy: **pět milionů korun českých**) příjemci za účelem realizace neziskového projektu **Japan Week 2017** (dále jen „projekt“), který se bude konat v termínu **od 18. 11. 2017 do 23. 11. 2017 v Obecním domě, Paláci Žofín, Kongresovém centru a na Staroměstském náměstí**. Finanční prostředky jsou poskytovány výhradně v režimu „*de minimis*“. Projekt tvoří Přílohu č. 1, která je nedílnou součástí této smlouvy.

2. V souladu s ust. § 43 odst. 1 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, tímto poskytovatel potvrzuje, že uzavření této smlouvy schválilo Zastupitelstvo hlavního města Prahy usnesením č. 27/56 ze dne 25. 5. 2017.
3. Projekt kumulativně naplňuje znaky veřejné podpory dle čl. 107 Smlouvy o fungování EU. Uvedená částka je poskytována v režimu de minimis v souladu s nařízením Komise ES 1407/2013 ze dne 18. 12. 2013 o použití článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie na podporu „de minimis“ (Úřední věstník Evropské unie L352/1, 24. 12. 2013).

Článek II.

Práva a povinnosti poskytovatele

Poskytovatel se zavazuje převést přidělené finanční prostředky příjemci na jeho účet uvedený v záhlaví této smlouvy do 15 dnů po nabytí její účinnosti.

Článek III.

Práva a povinnosti příjemce

Příjemce dotaci přijímá a zavazuje se:

1. Využít dotaci k účelu realizace akce dle Článku I. odst. 1 této smlouvy.
2. Využít dotaci výhradně v kalendářním roce, v němž byla poskytnuta.
3. Příjemce se zavazuje realizovat projekt Japan Week 2017 dle harmonogramu apod. v kalendářním roce, na který je dotace poskytnuta. Tento projekt nebude sloužit příjemci dotace pro politickou propagandu.
4. Postupovat v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o zadávání veřejných zakázek“), dojde-li k naplnění stanovených podmínek, zejména pak uvedených v § 4 odst. 2 zákona o zadávání veřejných zakázek.
5. Vykazovat dotaci odděleně v rámci své účetní evidence v souladu se zákonem č. 563/1991Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů.
6. Uvádět na všech propagačních materiálech projektu logo hlavního města Prahy a zajistit důstojné podmínky reprezentace hl. m. Prahy na podporovaném projektu. Příjemce obdrží logo hlavního města Prahy na vyžádání, a to elektronickou poštou na adrese: marie.peksova@praha.eu.
7. Předložit poskytovateli do **31. 1. 2018** podrobné vyúčtování dotace formou věcné zprávy o užití dotace a její vyúčtování na k tomu určeném formuláři, který je Přílohou č. 2 této smlouvy, jako její nedílná součást, soupis a fotokopie účetních dokladů a kopie dokladů o úhradě (kopie výpisu z účtu), které dokládají využití poskytnutých prostředků a komplexní zprávu o průběhu projektu včetně dokumentace. V souladu s předchozím odstavcem předložit 1 kus od každého vydaného propagačního materiálu a fotodokumentaci z realizace projektu.
8. Umožnit poskytovateli provedení veřejnosprávní kontroly nakládání s poskytnutými finančními prostředky a vytvořit mu základní podmínky k provedení této kontroly v souladu se zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a poskytnout mu k tomu účelu veškerou potřebnou dokumentaci, včetně účetních, finančních a statistických výkazů, hlášení

a zpráv. A to vše po dobu realizace projektu a dále po dobu 5(pěti) let od ukončení realizace projektu, po kterou je příjemce povinen podle § 31 odst. 2 písm. b) a c) zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, uchovávat účetní záznamy a účetní doklady.

9. Příjemce se zavazuje předložit odboru kultury a cestovního ruchu Magistrátu hlavního města Prahy, oddělení cestovního ruchu (dále jen „KUC MHMP“), harmonogram projektu a umožnit mu volný vstup dle potřeby na jednotlivé fáze realizace projektu.
10. Vrátit nevyčerpanou část dotace na účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy nejpozději do 31. 1. 2018.
11. Bez zbytečných odkladů, oznámit poskytovateli změnu adresy sídla a dalších údajů uvedených ve smlouvě, dojde-li k nim v době účinnosti této smlouvy. Je-li příjemce právnická osoba a v době účinnosti této smlouvy dojde k její přeměně nebo zrušení s likvidací ve smyslu § 10a odst. 5 písm. k) zákona o rozpočtových pravidlech, oznámí neprodleně, nejpozději do 14 kalendářních dnů, tuto skutečnost poskytovateli, přičemž práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na nově vzniklou právnickou osobu nebo se stanou předmětem likvidace.
12. Příjemce se zavazuje při realizaci činnosti dodržovat povinnosti stanovené právními předpisy a předpisy hlavního města Prahy a zajistit si potřebná povolení orgánů státní správy a samosprávy.
13. Příjemce se zavazuje na místech realizace projektu nepřekročit limit přípustné hodnoty hluku pro noční dobu od 22:00 hod. do 6:00 hod., stanovený nařízením vlády č. 272/2011 Sb., o ochraně zdraví před nepříznivými účinky hluku a vibrací.
14. Příjemce podpisem této smlouvy uděluje podle příslušných ustanovení zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, svůj výslovný souhlas se zpracováním svých osobních údajů - jména, příjmení, rodného čísla a místa trvalého pobytu (dále jen „osobní údaje“) hl. m. Prahou, a to v rámci úkonů souvisejících s udělením účelové dotace dle bodu I. této smlouvy a s uvedením svých osobních údajů na tiskových materiálech hl. m. Prahy, určených k projednávání Radou nebo Zastupitelstvem hl. m. Prahy, jakožto i na internetových stránkách hl. m. Prahy, a to po dobu nezbytnou k projednání této žádosti a k realizaci rozhodnutí příslušného orgánu poskytovatele a dále po dobu, po kterou je poskytovatel povinen, dle platné právní úpravy, dokumenty obsahující osobní údaje příjemce zpracovávat/archivovat.¹
15. Dotace je poskytována výhradně na neinvestiční náklady související s realizací projektu. Z dotace není možné hradit pořízení nemovitostí a jejich technické zhodnocení (tzv. stavební investice) a jejich odpisy, pořízení a odpisy dlouhodobého majetku (dlouhodobým majetkem se rozumí takový majetek, kde doba použitelnosti je delší než jeden rok), pohoštění, občerstvení, dary, výdaje spojené s pořízením zvukových a obrazových záznamů produkcí žadatele, realizovaných za účelem prodeje, výdaje spojené s působením mimo území hl. m. Prahy (doprava, diety). Dotace udělené na zahraniční prezentaci Prahy, je příjemce oprávněn užít i na výdaje spojené s působením mimo území hl. m. Prahy. Dotace nesmí být příjemcem přenesena či postoupena na jiný subjekt.
16. V případě, že příjemce je plátcem DPH, není oprávněn hradit ji z dotace. Toto omezení se nevztahuje na DPH u výdajů příjemce, které vynaloží s plněním, které je z hlediska DPH osvobozeným plněním nebo není zdanitelným plněním. Plátcí DPH předloží spolu

¹ týká se pouze fyzických osob

s finančním vypořádáním dotace doklad o registraci k platbě DPH. Pokud tak neučiní, má se za to, že plátcem DPH není.

Článek IV.

Sankční ustanovení

1. Pokud příjemce dotace poruší povinnost stanovenou právním předpisem, touto smlouvou nebo přímo použitelným předpisem EU a neoprávněně použije či zadrží poskytnuté finanční prostředky je povinen provést odvod za porušení rozpočtové kázně, příp. část v rozsahu tohoto porušení, do rozpočtu hl. m. Prahy dle ust. § 22 zákona o rozpočtových pravidlech (dále jen „odvod“). V případě prodlení s odvodem je příjemce povinen uhradit poskytovateli penále dle tohoto zákona.
2. Příjemce je povinen při odvodu uvádět jako variabilní symbol své IČO (identifikační číslo)/datum narození.

Článek V.

Závěrečná ustanovení

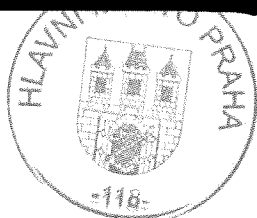
1. Právní vztahy výslovně neupravené touto smlouvou se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku, zákonem o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů a příslušnými ustanoveními správního řádu.
2. Změny a doplňky této smlouvy mohou být provedeny pouze formou písemného a číslovaného dodatku podepsaného oběma smluvními stranami.
3. Poskytovatel je oprávněn tuto smlouvu vypovědět v případě porušení povinností upravených v čl. III této smlouvy. Výpověď musí být písemná a musí být doručena poskytovatelem příjemci. Výpovědní doba činí 15 kalendářních dní ode dne doručení výpovědi příjemci.
4. Tato smlouva sestává z 5 (pěti) stran textu smlouvy a 3 (tří) stran příloh. Smlouva se vyhotovuje ve 4 (čtyřech) autorizovaných stejnopisech, poskytovatel obdrží 3 (tři) tyto stejnopisy a příjemce 1 (jeden) stejnopis. Autorizace se provede otiskem úředního razítka hl. m. Prahy v pravém horním rohu každé strany smlouvy, pokud se smlouva opatří přelepku, tak se autorizace provede otiskem úředního razítka hl. m. Prahy na přelepce smlouvy.
5. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby tato smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené hl. m. Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje smluvních stran, číselné označení této smlouvy, datum jejího podpisu a text této smlouvy.
6. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ust. § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
7. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv,

uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, zajistí hl. m. Praha.

8. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu řádně přečetly, jejímu obsahu porozuměly, její obsah je srozumitelný a určitý, že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato smlouva nemohla být řádně plněna nebo které by způsobovaly neplatnost této smlouvy a že projevem jejich pravé, svobodné a vážné vůle prosté omylu, projevené při plné způsobilosti právně jednat a dále že tato smlouva nebyla ujednána v rozporu se zákonem a nepříčí se dobrým mravům a prohlášení v této smlouvě odpovídají skutečnosti, což vše níže stvrzují svými podpisy.
9. Nedílnou součástí této smlouvy jsou přílohy č. 1 – Projekt a č. 2 – Věcná zpráva o užití dotace a její vyúčtování.
10. Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.

V Praze dne: 01-06-2017

V Praze dne: 26.5.2017



Popis akce Japan Week 2017

Japan Week je mezinárodní kulturní festival s třicetiletou historií, který se koná každoročně v některé ze světových metropolí. V roce 2017 se bude konat již 30. ročník, přičemž poprvé se konal v roce 1986.

Organizátorem akce je japonská vládní organizace The International Friendship Foundation (IFF) s podporou např. japonského Ministerstva dopravy, Ministerstva školství, kultury, sportu vědy a technologií, Japonské národní turistické organizace, Velvyslanectví České Republiky v Japonsku, Japonské velvyslanectví v Praze, agentura CzechTourism Tokyo a další.

Festival se již v listopadu roku 2002 v Praze konal. Účastnilo se ho 54 uměleckých skupin s počtem 1.400 japonských umělců a festival v Praze navštívilo 38.000 návštěvníků.

Hlavním cílem kulturního festivalu je rozšířit povědomí pražanů o japonské kultuře (např. hudba, tanec, ruční práce, móda, čajový obřad, bojová umění a další), vzájemné porozumění a přátelství mezi pražany a japonskými účastníky představením japonské kultury a umění formou různých představení a workshopů, které si může každý návštěvník vlastnoručně vyzkoušet. Vstup pro návštěvníky festivalu je zcela zdarma na všechny akce.

Součástí festivalu jsou i návštěvy japonských uměleckých souborů na pražských školách a v domovech seniorů, kde zdarma uspořádají ukázky umění a různé workshopy.

Veškeré náklady na dopravu účinkujících, potřebných nástrojů a vybavení, ubytování, stravu, pojištění a tisk některých propagačních materiálů hradí japonská strana. Předpokládaný náklad na jednu osobu je přibližně 77 787 Kč a s počtem okolo 1.100 účastníků jsou předpokládány celkové náklady japonské strany 85 565 700 Kč.

Částka uvedená v žádosti o partnerství hl. m. Prahy slouží k úhradě organizace akce Japan Week 2017 v Praze, pronájmu prostor a technického vybavení, kde se bude festival konat, společenský program pro MHMP, lokální přepravu uměleckého vybavení a nástrojů a nákladů na tisk propagačních materiálů.

Program akce:

1. Zahajovací festival

- Datum: 18.11.2017
- Místo : Staroměstské náměstí
- Jedná se o první událost, která je cílena na veřejnost s cílem seznámit ji s tím, že se festival v Praze koná a právě začíná. Zahájí ji představitelé japonské organizace a představitelé HMP, následně proběhne ukázka japonských bubeníků nebo moderní tance Yosokai

2. Zahajovací společensko-kulturní setkání

- Datum: 18.11.2017
- Místo: Palác Žofín – Velký sál
- Setkání je určeno zhruba pro 400 účastníků zástupců města, státní správy, významných japonských činitelů a zástupce japonských kulturních organizací a uměleckých skupin

3. Jevištní představení

- Datum: 19.11.2017
- Místo: Obecní dům – Smetanova síň
- Ukázky nejrozličnějších druhů tradiční japonské kultury a umění
- Vystoupení japonských bubeníků, tradiční i moderní tance, tradiční i moderní hudba

4. Jevištní představení (6 dní)

- Datum: 18. – 23.11.2017
- Místo: - Kongresové centrum – Společenský sál
- Ukázky nejrozličnějších druhů tradiční japonské kultury a umění
- Hraní na tradiční a jiné hudební nástroje jako je shinobue, taisha koto, harfa, trumpet, bubny, módní předlídka kimono, bojová umění (např. se samurajskými meči), sborová vystoupení i moderní popová hudba, taneční vystoupení (awaodori nebo ryukyu), vystoupení s bambusovým náčiním zvaný Nankin Tamasudare a mnoho dalších.

5. Výstavy a workshopy

- Datum: 19. – 23.11.2017
- Místo: Kongresové centrum – Jižní sál, Foyer
- Výstavy, umělecká řemesla a workshopy pro širokou veřejnost uvádějí výtvarné umění (malba, barvení, kaligrafie), ruční práce (origami, pletení), vázání a aranžování květin (ikebana) či japonské komiksy Manga. Účastníci se budou moci také naučit připravovat tradiční japonské pokrmy nebo ochutnat japonské saké.

6. Vzdělávací program

Součástí festivalu jsou také vzdělávací programy, kdy účastníci festivalu navštíví některé pražské školy a domovy seniorů, kde předvedou ukázky japonské kultury a umění, a uspořádají workshopy, které si budou moci školáci či senioři zdarma sami také vyzkoušet.

Věcná zpráva o užití účelové neinvestiční dotace a její vyúčtování

název žadatele	celkově přidělená částka	celková částka k vrácení

Vyplní příjemce dotace

Číslo dotační smlouvy:

Název projektu:

Výše poskytnuté dotace:

Celková výše čerpání poskytnuté dotace:

Částka k vrácení:

Účel dotace:

Zhodnocení a přínos dotace:

Vyúčtování dotace

Čerpáno z dotace:

Číslo dokladu v účetní evidenci	Částka v Kč	Účel platby

Celkové náklady projektu: Kč

Celkové příjmy projektu: Kč

V Praze dne

.....
podpis příjemce dotace

